



*“Wij zullen het niet verbergen voor hun kinderen, voor het navolgende geslacht, vertellende de loffelijkheden des HEEREN”*

Psalm 78:4



# IN DEZE EDITIE



Bijbelse vertellingen  
voor Oekraïne

04



Groep 7/8 ontmoet  
legerpredikanten

05



Lectuur voor Tamils

07



## Van de redactie

In deze *Silas* leest u over verschillende boeken die de achterliggende maanden vertaald en verspreid werden. De vorige keer konden wij u melden dat de Oekraïense vertaling van de uitgaven *Bijbelse vertellingen voor jonge kinderen deel 1* (H. van Dam) en *Breed óf Smal - Gedachten bij een wereldberoemde afbeelding* (ds. J. de Kok) waren gedrukt.

Afgelopen zomer zijn tot onze blijdschap en verwondering tijdens een tweetal zomerkampen in Oekraïne ongeveer tweehonderd exemplaren van de Bijbelse vertellingen onder kinderen verspreid.

Via twee Oekraïense legerpredikanten, die op de Rehobothschool in Stavenisse voorlichting gaven, vindt het boek *Breed óf Smal* kennelijk zijn weg. Zij zorgen er namelijk voor dat het bij frontsoldaten in Oekraïne terecht komt.

Op de kinderpagina is een puzzel te vinden. Puzzel jij mee? We zijn benieuwd of je de puzzel op kunt lossen.

We moesten node afscheid nemen van K. Beijer, als gewaardeerd lid van ons Indiacomité. Ongeveer tien jaar heeft hij zich ingezet voor het deputaatschap, in het

bijzonder voor het Indiase werkveld. Hij zorgde voor financiële stroomlijning van het werk in Hyderabad, India. We zijn hem, na de Heere, veel dank verschuldigd. Hij is inmiddels opgevolgd door T. Roelofsen. We verwelkomen hem graag in ons midden en zien uit naar een goede samenwerking.

Ook het vertaalwerk in India is volop doorgegaan. U leest over een aantal uitgaven voor kinderen, jongeren en volwassenen die in de Indiase talen Gujarati, Tamil en Telugu werden vertaald en zijn gepubliceerd op [bibleandbookministry.com](http://bibleandbookministry.com). Verder zijn we gestart met een proef voor audioboeken in het Tamil. We zijn erg blij dat R. Sinnakili zich als native speaker voor de vele miljoenen Tamils in India en Sri Lanka in wil zetten.



We mogen zaaien aan alle wateren, met hoop én verwachting. "Is er een handvol koren in het land op de hoogte der bergen, de vrucht daarvan zal ruisen als de Libanon; en die van de stad zullen bloeien als het kruid der aarde" (Ps. 72:16). ■

J.M. (Johannes) Schot  
Redactielid

Foto voorpagina: Kinderen van het kinderkamp in Oekraïne horen over Gods Woord en ontvangen de Bijbelse vertellingen voor jonge kinderen deel 1 (H. van Dam).



# Afscheid en intrede

## Karel Beijer blikt terug

In november 2012 kreeg ik het verzoek vanuit het Indiacomité, onderdeel van het Deputaatschap Bijbelverspreiding, om mee te gaan met een werkbezoek naar India. Tijdens die reis zou ik de financiële administratie van de uitgeverij in Hyderabad bekijken en daarover rapporteren. Het Indiacomité had de sterke wens geïmformeerd te worden over de adequate besteding van het geld dat jaarlijks werd uitgegeven aan de gratis boekverspreiding in India.



Kumara, tot mijn vrienden gaan rekenen. Het vertrouwen over en weer is groot, dat blijkt soms uit kleine dingen. In het Indiacomité heb ik jaarlijks geijverd om de salarissen van de medewerkers in Hyderabad gelijke tred te laten houden met de inflatie in India. Het Indiacomité heeft mij daarin altijd gevolgd.

Terugkijkend op dertien jaar Indiacomité ben ook ik dankbaar dat ik iets mocht doen "in God's Ministry" in India.

## Theo Roelofsen stelt zich voor

Door het vertrek van Karel Beijer is aan mij gevraagd om binnen het Indiacomité de rol van penningmeester in te vullen. Mijn voorganger heeft dat vele jaren met genoeg en ik hoop daar een goede opvolging aan te geven.



Mijn naam is Theo Roelofsen, ik ben getrouwd met Jolanda en wij hebben vier kinderen. We wonen in Otterlo en zijn verbonden aan de Gereformeerde Gemeente in Barneveld-Centrum. In het dagelijks leven werk ik als consultant aan opdrachten voor allerlei verschillende bedrijven. Een van die bedrijven is actief in Ethiopië en een andere in India. Inhoudelijk heeft het werk voor die bedrijven veel overeenkomsten met dat wat ik binnen het Indiacomité doe. Het mooie van het werk binnen het Indiacomité is het samenkomen van een zakelijke insteek met het zo belangrijke doel: het verspreiden van Gods Woord. Iedereen moet in aanraking komen met het Evangelie en juist in India is dat zo nodig, omdat het qua inwoneraantal het grootste land ter wereld is.

Dat motiveert mij om deze taak op te pakken en dat is ook wat ik bij anderen zie die bij dit werk betrokken zijn. Iedereen heeft andere kennis en ervaring die ingezet kan worden. Mijn werk bestaat voornamelijk uit het controleren van de budgetten, de jaarrekening en rapportages en het onderhouden van het contact met de financieel verantwoordelijke in India. Op die manier kunnen we vanuit Nederland toezicht houden op de manier waarop de middelen besteed worden. Zo hopen we het vertaalwerk, het drukwerk en de verspreiding daarvan zo goed mogelijk te ondersteunen. Hierdoor houden we de grote schat aan theologische kennis, die in onze taal beschikbaar is, niet alleen voor onszelf! ▀



K. Beijer overhandigt een boek tijdens een werkbezoek

Al in januari 2013 reisde ik naar India om mijn onderzoek te doen. Bijna veertig jaar had ik ervaring op een groot accountantskantoor, dus het werk was mij niet vreemd. Mijn onderzoek richtte zich op de geld- en goederenstromen. Na een week hard werken, kon ik rapporteren dat de opzet en werking van de financiële administratie voldoende waarborgen bevatten om met een gerust hart voort te gaan met het bekostigen en verspreiden van goede lectuur in de provincie Andhra Pradesh.

Om het jaar reisde ik naar India met een nieuwe opdracht vanuit het Indiacomité. Tijdens deze reizen werd ook aandacht gevraagd voor het persoonlijke welzijn van de medewerkers van uitgeverij Speiro. In deze gesprekken spraken we van hart tot hart. Diepe indrukken mocht ik meenemen naar Nederland. Met name de getuigenissen van de medewerkers, van oorsprong Hindoeïstisch en nu hartelijke belijders van het christelijk geloof. Oprechte dankbaarheid werd geuit om te mogen werken "in God's Ministry" zoals zij dat zeggen.

Door de jaren heen had ik regelmatig contact met de medewerkers. Soms was het de vraag waar het geld bleef, een andere keer ging het over het budget voor het nieuwe jaar, dan weer was er een vraag om wat nood te lenigen. In de achterliggende jaren ben ik Jai Paul, Ramana en Zephaniah, maar ook de voormalig directeur



K. Beijer in gesprek tijdens een werkbezoek aan India



De Bijbelvertelling over Daniël



◀ Dankbaarheid is af te lezen van de gezichten

## Bijbelse vertellingen voor Oekraïne

**Afgelopen zomer gingen onder andere tweehonderd Bijbelse vertellingen voor kinderen (H. van Dam) in het Oekraïens mee met een transport naar Oekraïne. Ze werden uitgedeeld tijdens een kinderkamp van Stichting Kimon. We ontvingen daarvan het volgende verslag van de hand van hun werker in het westen van het door oorlog geteisterde land.**

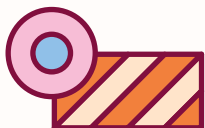
In Oekraïne is al bijna drie jaar oorlog, het land kent veel leed en verdriet. Daarnaast kent het land ook veel zegeningen. In een land leven waar moeilijk uitzicht is op vrede, gaan de mensen op zoek naar vrede. Zo mogen er al meerdere mensen zijn die deze vrede in hun hart ontvangen hebben.

Afgelopen zomer was het een zegen dat er twee kinderkampen gehouden mochten worden. Het eerste kamp was in het plaatsje Beregowo. Er waren dagelijks zo rond de veertig kinderen aanwezig. Het Woord ging open en ze hoorden het Bijbelverhaal van Daniël. Hoe Daniël het geloof en vertrouwen op God had. Na afloop van het kinderkamp kregen alle

kinderen een eigen exemplaar van *Bijbelse vertellingen voor jonge kinderen deel 1* (H. van Dam) mee naar huis. Ze namen dit boek met grote vreugde aan. De kinderen zochten het Bijbelverhaal van Daniël zelf op in hun eigen boek.

Aan het einde van de zomer mochten we ook een kinderkamp houden in een kindertehuis in Oekraïne. Deze kinderen zijn door jeugdzorg uit huis gehaald of hun ouders hebben vrijwillig afstand van hen gedaan. Vaak is alcoholverslaving van de ouders de oorzaak van de uithuisplaatsing. Deze kinderen groeien op in kindertehuizen waar weinig liefde en aandacht aan hen wordt gegeven. Wekelijks komen wij in het kindertehuis om hen te vertellen uit Gods woord. Ook voor deze kinderen hebben we een week lang een kinderkamp kunnen organiseren. Na afloop van het kamp kregen de kinderen, die kunnen lezen, hun eigen exemplaar van de Bijbelse vertellingen. Het is ons gebed dat dit boek tot zegen mag zijn voor de kinderen. ▣

Stefanie Evsikova-de Wildt  
Stichting Kimon



Met zo'n mooi boek gaan ze graag op de foto. ▶







Legerpredikanten vertellen over hun werk aan het front

Het boek Breed óf Smal overhandigd

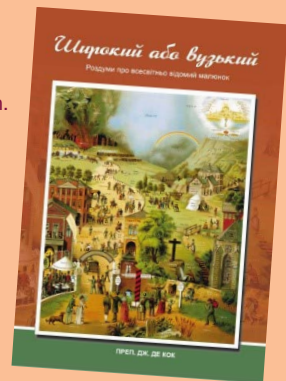
# Groep 7/8 ontmoet legerpredikanten



Op de Rehobothschool in Stavenisse vertelden twee Oekraïense predikanten in november 2024 over hun werk aan het front. Ze lieten foto's zien en vertelden erbij. Naast het werk in hun eigen gemeente bezoeken zij zo nu en dan het front om daar te helpen.

Hun werk is heel afwisselend: voedsel uitdelen, het helpen met vervoer van gewonden of assisteren van medisch personeel. De predikanten ondersteunen soldaten die te maken hebben met verlies en gemis. Bovendien proberen ze het Evangelie te brengen aan de soldaten.

De leerlingen hadden een kaart geschreven in het Oekraïens en iets creatiefs gemaakt. Dit delen de predikanten uit onder de soldaten. Via het Deputaatschap Bijbelverspreiding kregen we enkele Oekraïense exemplaren *Breed óf Smal* (ds. J. de Kok). Daardoor kon dit prachtige boek in elke envelop worden toegevoegd. We zien ernaar uit dat het voor veel soldaten tot zegen mag zijn! ■



Corine van Duijn  
Leerkracht

T	H	E	O	L	O	G	I	E	N	
W	O	J	O	N	G	E	R	E	N	
E	N	E	L	I	C	H	L	T	S	
R	D	C	R	H	I	J	A	N	E	N
E	E	D	E	U	T	I	S	N	B	
L	R	E	E	R	S	K	N	D	I	J
D	W	U	E	I	O	T	S	T	B	
W	I	V	E	O	R	E	I	P	E	
I	J	S	L	B	A	A	T	S	N	L
D	M	E	E	R	T	A	L	I	G	

### Puzzel mee

Puzzel mee en je komt te weten wat het Deputaatschap Bijbelverspreiding zoal doet. Met al het werk dat gedaan wordt, wensen wij dat de Heere alle eer krijgt en dat Gods Woord in de harten komt als een \_\_\_\_\_

Zoek de oplossing op in jouw Bijbel. Welke apostel zegt dit?

- BIJBEL
- MEERTALIG
- EBOOKS
- ONDERWIJS
- JONGEREN
- THEOLOGIE
- TOERUSTING
- VERTALEN
- WERELDWIJD

Oplossing:


Rubriek 'Nieuwe uitgaven voor...'

# Indiërs

Het lektuurwerk vindt gestadige voortgang. Met als doel 'Zaait aan alle wateren...' In deze rubriek worden enkele recent verschenen uitgaven voor het voetlicht gebracht. Deze uitgaven zijn gepubliceerd op de website bibleandbookministry.com Deze keer: Indiase publicaties.

In India wordt lektuur vertaald in een vijftal talen: Bengaals, Gujarati, Hindi, Tamil en Telugu. De achterliggende tijd verschenen – in samenwerking met Evangelisatie Gereformeerde Gemeenten (EVGG) en uitgeverij Den Hertog – bijvoorbeeld de volgende boeken voor kinderen, jongeren en volwassenen.



**Gujarati**

*Bijbelverhalen voor jou* (EVGG)  
De afgelopen jaren werd deze twintigdelige serie voor evangelisatie onder jonge kinderen vertaald. Inmiddels is de serie compleet. Deze eenvoudige boekjes – van de hand van zendingswerker Jos Kardol – bevatten totaal zestig verhalen, dertig over het Oude Testament en dertig over het Nieuwe Testament. Hiernaast ziet u het eerste deeltje over het Oude Testament en het eerste deeltje over het Nieuwe Testament.



**IK HEB ENKEL EN ALLEEN DEZE MIJN ARBEID AANGEWEND VOOR DE ZODANIGEN, VOOR WIE PAULUS DEZE BRIEF GESCHREVEN HEEFT, NAMELIJK VOOR ONTROERDEN, BEKOMMERDEN, VOORTGEDREVENEN EN VERZOCHTEN. (M. Luther)**



**Tamil**

*Rechtvaardig door het geloof. Luthers verklaring van de Galatenbrief uitgelegd* (Evert Barten)  
Deze uitgave betreft een weergave in hedendaagse taal van één van Luthers belangrijkste werken. Aan de hand van herkenbare vragen helpt deze bewerking om het goud, dat Luther uit de Galatenbrief opdiepte, te ontdekken.



*De Bijbel in een notendop* (EVGG)  
Het vraagt inspanning om de hoofdlijn van de Bijbel te ontdekken, vast te houden en goed te begrijpen. Om mensen daarbij te

helpen, is dit boekje geschreven. In twaalf hoofdstukken wordt de kern van de Bijbelse boodschap eenvoudig uitgelegd.

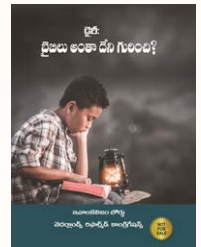
**Telugu**

*All Things for Good* (Thomas Watson)  
Thomas Watson, de 17e-eeuwse predikant van St. Stephen's Walbrook, geloofde dat hij zijn pastorale arbeid zich moest richten op twee grote moeilijkheden. De eerste was de ongelovige bedroeven, in de erkenning van zijn behoefte aan Gods genade. De tweede was de gelovige verblijden, vanwege de grootheid van Gods genade. Hij geloofde dat het antwoord op de tweede moeilijkheid te vinden was in Romeinen 8:28: God laat alle dingen meewerken ten goede voor Zijn volk.



*Wat lees je in de Bijbel?* (EVGG)

Dit dagboekje voor buitenkerkelijke kinderen bestaat uit 52 thema's waarin de Bijbelse geschiedenis eenvoudig wordt beschreven. Elk thema is verdeeld in zeven dagen: zondag tot en met zaterdag. Iedere dag begint met een kort Bijbelgedeelte van een paar verzen. Aan het slot van elk thema staat een klein stukje tekst 'om over na te denken'. Met dit dagboek krijgen kinderen of jonge tieners middellijkerwijs de gelegenheid om elke dag na te denken over de Heere, Zijn Woord en wat de Bijbel hun te zeggen heeft.



**We ontvingen verschillende reacties van lezers uit India. Hieruit blijkt dat er veel behoefte is aan Bijbels-gereformeerde lektuur.**

"Ik wil graag boeken in het Telugu. Ik las het boekje *Feiten uit het Oude Testament*. Het is erg bruikbaar voor mijn kerkelijke gemeente. Ik wil graag dit soort boeken hebben. Kunt u ze sturen?"

"Ik ben Stephen Paul uit India. Ik ben voorganger in een kleine gemeente. Ik heb één van uw boeken in de Telugu taal gelezen. Ik zou graag nog meer boeken ontvangen voor persoonlijk geestelijk onderwijs en ook voor mijn kerk."

"We hebben gedrukte boeken nodig voor het onderwijs aan de kinderen en jongeren van onze gemeente." ■

**J.M. (Johannes) Schot,**  
Projectcoördinator Bible and Book Ministry

# Lectuur voor Tamils

De afgelopen jaren is in India veel gereformeerde lectuur in diverse talen vertaald. Omdat er geen boeken mogen worden geïmporteerd in India, werken we samen met een uitgever in Hyderabad die deze lectuur in het Telugu drukt en verspreidt. Een van de boeken waarvan de afgelopen jaren tienduizenden exemplaren in het Telugu zijn gedrukt betreft *Bijbelse vertellingen voor jonge kinderen* (H. van Dam). Er zijn ook plannen voor het laten herdrukken van deze uitgave in het Tamil. Beide uitgaven zijn sinds kortere of langere tijd beschikbaar via onze website [bibleandbookministry.com](http://bibleandbookministry.com)

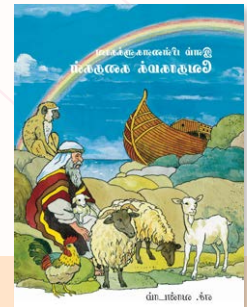
In november maakten J.C. Drost, voorheen bureaumanager bij Bijzondere Noden, en R. Sinnakili, native speaker Tamil, na afstemming met de deputaatschappen Bijbelverspreiding en Bijzondere Noden een reis naar India en Sri Lanka. Het doel van deze reis was onder andere het versterken van bestaande contacten in India en het leggen van nieuwe contacten in Sri Lanka. Met name is er gesproken over het organiseren van een conferentie voor voorgangers en over de verspreiding van Tamillectuur in India en Sri Lanka. Hiervoor is samenwerking met dominee Luke Jayarajan, coördinator van het Tamil vertaalteam. Na overleg met hem werden ongeveer honderd gereformeerde boeken vanuit India naar Sri Lanka verstuurd om daar verder verspreid te worden.

Een nieuwe ontwikkeling is dat het deputaatschap is gestart met het realiseren van luisterboeken. Een eerste proef in het Tamil is recent gestart. Het aanbieden van audioboeken is van essentieel belang in verband met de 'luistercultuur' in India en Sri Lanka. Wereldwijd zijn er 77 miljoen Tamilsprekers. We hopen en bidden dat via de (audio)boeken, die in Sri Lanka worden opgenomen,

veel Tamils in aanraking komen met het Evangelie.

Hartelijk dank voor uw (blijvende) betrokkenheid! Alleen op deze manier is dit werk mogelijk. Steunt u het werk door uw gebed voor de werkers in India en Sri Lanka en via een gift? De Heere geeft mogelijkheden om te dienen en Gods Woord te verspreiden. Zijn Koninkrijk kome. ■

**J.M. (Johannes) Schot**  
Projectcoördinator Bible and Book Ministry



Tamilvertaling Bijbelse vertellingen voor jonge kinderen deel 1 (H. van Dam)



Bij aankomst op het vliegveld in Chennai. Onze Nederlandse bezoekers werden gastvrij onthaald door de predikanten Stephen en Luke, van de Reformed Churches of India.



In boekhandel "JC Book Store" in Sriperumpudur, ooit opgezet door dominee Jacob Gopalswamy, wordt gereformeerde lectuur in het Engels en het Tamil aangeboden. In het assortiment bevindt zich zelfs een Tamilvertaling van de Heidelbergse Catechismus.



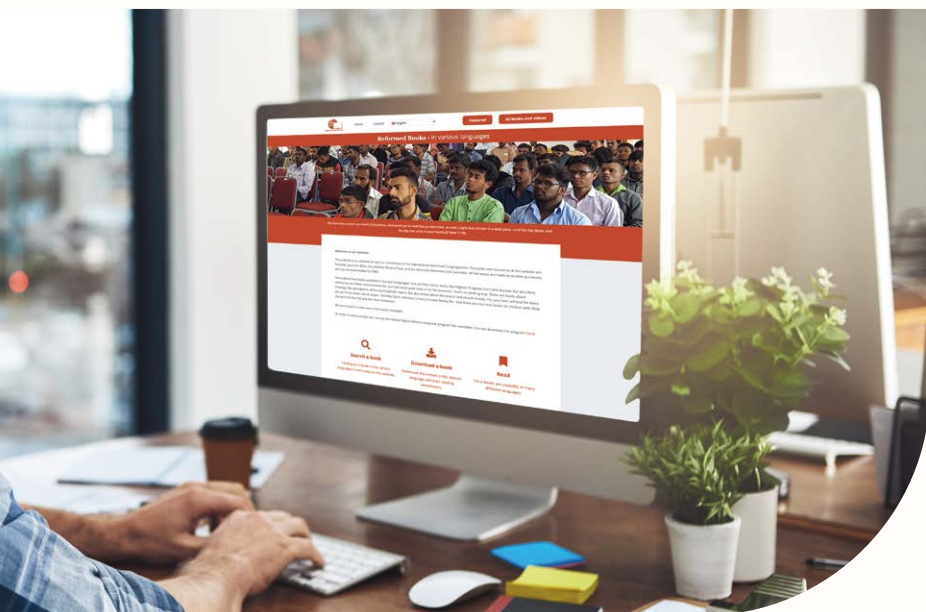
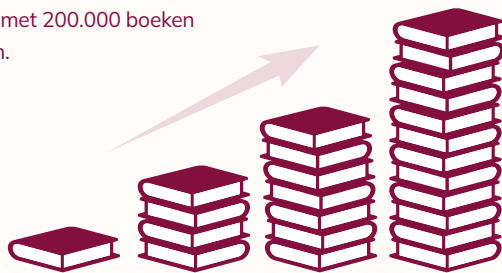
Dienst in één van de (huis)kerken van de Reformed Churches of India. Het betrof een sobere dienst, waarin het Woord en de prediking centraal stond.



## De downloadaantallen nemen toe!

Sinds 2018 staat de website bibleandbookministry.com online. Op dit moment zijn er meer dan 950 titels in 17 talen gepubliceerd. In december jl. stond de teller op **200.000 downloads!**

Dit is vergelijkbaar met 200.000 boeken wereldwijd uitdelen.



## Vrijwilliger gezocht!

Zoals u ziet bovenaan deze pagina, breidt het werk rondom de website bibleandbookministry.com steeds verder uit. Wereldwijd zijn er steeds meer mensen die de website bezoeken en soms een reactie achterlaten. Deze website maakt een steeds belangrijker deel uit van onze werkzaamheden. Zo worden er wekelijks boeken en video's toegevoegd en horen we vanuit de reacties dat dit tot zegen mag zijn. Het bijhouden van de website is zodoende dankbaar werk. Op dit moment wordt de website bijgehouden door twee vrijwilligers. Voor een van de vrijwilligers zoeken wij een vervanger.

### Wat vragen wij?

- Affiniteit met web-software
- Gestructureerd en zorgvuldig werken
- Vaardig in de Engelse taal
- Enkele uren per week beschikbaar



**Bent u hiervoor beschikbaar of kent u iemand die dit kan doen?**  
Dan horen wij graag van u!

## Uw Woord is de waarheid

Johannes 17:17b

## Colofon

Ds. G. Clements, voorzitter  
Ds. W.A. Zondag, secretaris  
Ds. C. Sonneveld, 2<sup>e</sup> voorzitter  
E.L. Floor, penningmeester  
J.L.H. Bareman, deputaat  
Ds. G.P. van Nieuw Amerongen, deputaat  
A.L. Plomp, deputaat  
Ds. M.T. Al-Chalabi, deputaat

Redactie:  
A. Jobse, A.M. Otte,  
J.M. Schot, ds. G. Clements  
(hoofdredacteur)  
G. van Prooijen-van den Top

Algemeen secretaris:  
A.M. Otte  
Houttuinlaan 7  
3447 GM Woerden  
0348-342182  
secretaris@bijbelverspreiding.nl  
info@bijbelverspreiding.nl

Voorlichting:  
A.H. van der Toorn  
Tel. 079-3460404  
voorlichter@bijbelverspreiding.nl

Projectcoördinator:  
J.M. Schot  
info@bibleandbookministry.com

Vormgeving:  
PromoVisique, Capelle aan den IJssel

Productie en logistiek:  
Tinto Media, Hendrik-Ido-Ambacht

Oplage: plm. 34.000 ex.

### WILT U ONS STEUNEN?

Wilt u meehelpen aan de verspreiding van Gods Woord door middel van Bijbel- en leatuurverspreiding, dan kunt u dat doen door het Deputaatschap Bijbelverspreiding financieel te steunen.

IBAN: NL81 RABO 0322 4223 29  
t.n.v. Deputaatschap Bijbelverspreiding  
Woerden

IBAN DLP: NL28 RABO 0364 0341 49  
t.n.v. Digitaal Lector Project te Woerden

www.bijbelverspreiding.nl  
www.bibleandbookministry.com



**BIJBELVERSPREIDING**  
GEREFORMEERDE GEMEENTEN